

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był budulec mur jego jaspis i miasto złoto czyste podobne szkłu czystemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego mur zbudowany był z jaspisu, a miasto było z czystego złota, przypominającego czysty kryształ.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A budulcem* muru jej jaspis, a miasto złotem czystym, podobnym szkłu czystemu. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był budulec mur jego jaspis i miasto złoto czyste podobne szkłu czystemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mur zbudowany był z jaspisu, a samo miasto z czystego złota, podobnego do szkła czystego jak kryształ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego mur jest zbudowany z jaspisu, miasto zaś ze szczerzego złota podobnego do czystego szkła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było budowanie muru jego z jaspisu; a samo miasto było złoto czyste, podobne szkłu czystemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mierzył mur jego sto czterdzieści cztery łokcie miary człowieczej, która jest aniołowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mur jego jest zbudowany z jaspisu, a Miasto - to szczerze złoto do szkła czystego podobne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mur jego zbudowany był z jaspisu, samo miasto zaś ze szczerzego złota, podobnego do czystego szkła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jego mur jest zbudowany z jaspisu, a miasto z czystego złota, podobnego do przezroczystego szkła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mur był zbudowany z jaspisu, a miasto ze złota czystego jak przezroczyste szkło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Budulcem jego muru obronnego jaspis, a samo miasto — czyste złoto jak czysty kryształ.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mur zbudowany był z jaspisu, a miasto ze szczerzego złota, lśniącego jak szkło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mur jego jest zbudowany z jaspisu, a samo Miasto - to czyste złoto do szkła czystego podobne.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	I [був] збудований його мур з яспису, а місто із

¹⁾ Może "okładziną", "inkrustacją"?

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	щирого золота, подібного до чистого скла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A podstawą jego muru był jaspis, zaś miasto było czystym złotem, podobnym do czystego szkła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mur zbudowano z diamentu, a miasto z czystego złota przypominającego czyste szkło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A budulcem jego muru był jaspis, miasto zaś było z czystego złota, podobnego do czystego szkła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Całe miasto było zbudowane ze szczerego złota, czystego jak kryształ, a jego mur—z jaspisu.